



СОДЕРЖАНИЕ

Пункт 49 повестки дня:

Вопрос о будущем Руанда-Урунди:
доклад Комиссии Организации Объединенных
Наций по Руанда-Урунди (*продолжение*)
Доклад Четвертого комитета (часть II) 381

Пункт 39 повестки дня:

Информация о самоуправляющихся территориях,
передаваемая согласно статье 73 е Устава Орга-
низации Объединенных Наций: доклады Гене-
рального Секретаря и Комитета по информации
о самоуправляющихся территориях (*окончание*)

с) общие вопросы, относящиеся к передаче и рас-
смотрению информации
Доклад Четвертого комитета 390

Заявление Председателя 391

Перерыв в работе шестнадцатой сессии Генераль-
ной Ассамблеи 391

Председатель: г-н Монжи СЛИМ (Тунис)

ПУНКТ 49 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопрос о будущем Руанда-Урунди: доклад Ко-
миссии Организации Объединенных Наций по
Руанда-Урунди (*продолжение*) *

ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА (ЧАСТЬ II)
(A/4929/ADD.1)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*):
Я хочу обратить внимание делегатов на доклад
Пятого комитета (A/5095) о финансовых послед-
ствиях проекта резолюции, который я представил
по поручению Четвертого комитета (см. A/4929/
Add.1), и в частности на рекомендацию, содер-
жащуюся в пункте 5 b этого доклада.

2. Г-н ОАИСС (Бразилия), Докладчик Четвер-
того комитета (*говорит по-французски*): Я имею
честь представить Ассамблее доклад Четвертого
комитета (A/4929/Add.1) по вопросу о будущем
Руанда-Урунди.

3. Четвертый комитет посвятил не менее сорока
заседаний этому вопросу. Он очень внимательно
и тщательно изучил вопрос о будущем Руанда-
Урунди и, представляя этот доклад, надеется, что
два проекта резолюций, принятых им по данному
вопросу, будут также единогласно утверждены
Ассамблеей, поскольку, разрешите мне взять на
себя смелость заявить, не бывает идеальных ре-
шений и мы живем в век компромиссов.

* Перенесено с 1041-го заседания.

4. Доклад составлен в хронологическом порядке,
вследствие стремления изложить вопрос ясно и
логически последовательно.

5. Мы надеемся, что усилия Четвертого комитета
не будут безрезультатными и что меры, при-
нятые Организацией Объединенных Наций, ока-
жутся конструктивными и будут соответствовать
чаяниям народа Руанда-Урунди.

6. Именно с такой надеждой я имею честь пред-
ставить Генеральной Ассамблее доклад Чет-
вертого комитета о будущем Руанда-Урунди.

*В соответствии с правилом 68 правил процеду-
ры принимается решение не обсуждать доклад
Четвертого комитета.*

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*):
В соответствии с только что принятым Ассамб-
леей решением заявления должны ограничиваться
лишь объяснением мотивов голосования.

8. Я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на
тот факт, что доклад Четвертого комитета содер-
жит два проекта резолюций: проект резолюции I,
касающийся финансовых последствий, в отноше-
нии которых у нас имеется доклад Пятого коми-
тета, и проект резолюции II по вопросу о мвами
Руанды. Я намерен сначала представить Ассам-
блее проект резолюции I, затем проект резолю-
ции II и, наконец, рекомендацию, содержащуюся
в докладе Пятого комитета.

9. Если нет возражений, а буду считать, что Ас-
самблея принимает такой порядок.

Предложение принимается.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*):
Теперь я предоставляю слово ораторам, которые
желают объяснить мотивы своего голосования по
проектам резолюций Четвертого комитета.

11. Г-н КЪЯРУЗИ (Танганьика) (*говорит по-
английски*): Я хотел бы разъяснить мотивы голо-
сования делегации Танганьики по проекту резо-
люции II, содержащемуся в докладе Четвертого
комитета (A/4929/Add.1) и касающемуся вопро-
са о мвами Руанды, в связи с тем что после пре-
ний в Четвертом комитете высказывались мнения
о том, что этот вопрос не имеет существенного
значения. Поскольку я считаю важным выска-
зать ряд положений, мне необходимо объяснить
мотивы голосования по этому проекту.

12. Многие представители, возможно, не в курсе
вопроса о мвами или о вождях, которые имеются
в Африке. Для нас же вопрос о вождях — кабака
в Уганде или мвами в Бурунди — является важным

вопросом, связанным с традицией, и поэтому тот, кто говорит, что это мертвый вопрос, не знает традиций страны.

13. Однако, поскольку обе стороны согласились встретиться, наш проект резолюции явился как бы компромиссом, и таким образом Комиссия, когда она направится в эту территорию, сможет изучить этот вопрос, примирить народ и дать возможность тысячам людей — 40 тысячам в Бурунди и 10 тысячам в Танганьике — вернуться на родину и завоевать доверие в этом районе. Поэтому делегация Танганьики будет голосовать за данный проект резолюции.

14. Г-н МОРОЗОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Делегация Советского Союза считает необходимым объяснить мотивы голосования по проекту резолюции, представленному на наше рассмотрение Четвертым комитетом.

15. Советская делегация имела возможность подробно изложить свою позицию по этому вопросу в своих выступлениях в Четвертом комитете, где она твердо и последовательно отстаивала тот основной принцип, что в соответствии с пожеланиями населения Руанда-Урунди должна быть предоставлена независимость, причем независимость истинная, а не фальшивая, что к моменту провозглашения независимости Руанда-Урунди на ее территории не должно остаться ни одного бельгийского солдата и что, если это требование не будет осуществлено, нельзя считать, что Руанда-Урунди станет действительно — не на словах, а на деле — независимым и суверенным государством. Советская делегация также отмечала, что Организация Объединенных Наций не может выносить такие решения, действие которых распространялось бы на период после создания независимого суверенного государства Руанда-Урунди, поскольку следствием таких решений было бы ущемление суверенитета страны после достижения ею независимости.

16. Мы придавали и придаем этим вопросам особое значение по совершенно ясным и определенным причинам. История Руанда-Урунди, как и поведение бельгийских колонизаторов в целом научили нас не верить заявлениям колонизаторов. Руанда-Урунди достаточно пострадала от господства бельгийских опекунов. Результатом явных бельгийских злоупотреблений и грубых нарушений положений Устава Организации Объединенных Наций об опеке является неустойчивость положения в подопечной территории, которую мы все, к сожалению, можем ожидать, репрессии в отношении патриотических партий и организаций, осуществляемые под предлогом поддержания так называемого «мира и порядка», и, наконец, раздел подопечной территории.

17. Интересно отметить в этой связи, что более года назад, в январе 1961 года, делегация Советского Союза обращала внимание Организации Объединенных Наций на то, что колонизаторская политика Бельгии как в отношении Конго, так и в отношении Руанда-Урунди создает угрозу меж-

дународному миру и безопасности. В то время, как известно, речь шла об агрессивных действиях Бельгии против Республики Конго, совершавшихся бельгийскими войсками, в том числе и с территории Руанда-Урунди. Еще тогда мы потребовали лишения Бельгии прав опеки над Руанда-Урунди, поскольку ее действия — действия Бельгии — прямо противоречили требованиям Устава Организации Объединенных Наций и положениям соответствующего Соглашения об опеке.

18. Однако мы должны с сожалением констатировать, что в то время часть делегаций в этой Организации питала некоторые иллюзии в отношении намерений Бельгии и потому недооценила надлежащим образом опасность этой ситуации. Сейчас советская делегация более чем когда бы то ни было убеждена в глубокой обоснованности занятой нами тогда позиции. Теперь еще более очевидно, что в течение последнего года бельгийские колонизаторы продолжали хозяйничать в Руанда-Урунди, проводили свою обычную политику «разделяй и властвуй». Они добивались своих целей путем разъединения и ослабления национальных сил страны, противопоставления одной части территории другой, стравливания между собой политических партий, различных племен, различных религиозных течений — католиков и мусульман. Жестокие преследования патриотических сил, выступавших за действительную свободу и независимость страны, за скорейший уход из Руанда-Урунди иностранных поработителей, осуществлялись бельгийскими колонизаторами в течение последнего периода в еще более широких масштабах. Они провели там по своему, по-колонизаторски выборы и фактически передали власть в Руанде своим марионеткам; при участии бельгийских властей было организовано убийство премьер-министра правительства Бурунди принца Рвагасоре. Все это делалось бельгийцами с единственной целью — во что бы то ни стало сохранить в сердце Африки свою колониальную базу.

19. Поставив Генеральную Ассамблею перед свершившимися фактами, которые явились результатом всех этих действий в подопечной территории, Бельгия затем выступила в Организации Объединенных Наций с демагогическими заявлениями о том, что она якобы стоит за предоставление Руанда-Урунди независимости и притом немедленно. Всем понятны причины такой необычайной активности. Бельгия стремится как можно скорее ликвидировать существующие средства контроля со стороны Организации Объединенных Наций за ее деятельностью в Руанда-Урунди. Она стремится закрепить произведенный ею раскол страны, сохранить свое господствующее положение в Руанде и использовать это затем для возврата своих утраченных позиций в Бурунди. Во время обсуждения в Организации Объединенных Наций вопроса о Руанда-Урунди Бельгия, опираясь на прямую и закулисную поддержку своих союзников по НАТО и пользуясь расхождениями во мнениях между некоторыми государствами Азии и Африки, приняла все меры

политического и иного давления, для того чтобы обеспечить решение, способствующее достижению ее целей, глубоко враждебных подлинным национальным интересам населения Руанда-Урунди.

20. В этой связи необходимо прежде всего отметить, что в результате очевидных происков и нажима со стороны колонизаторов первоначальный проект резолюции, который был внесен в Четвертом комитете — я имею в виду документ A/C.4/L.730, — был существенно ухудшен. Этот первоначальный текст проекта, как отмечала советская делегация в Четвертом комитете на 1300-м заседании, хотя и не содержал достаточных гарантий для нормализации атмосферы и укрепления позиций антиколониальных патриотических сил в Руанда-Урунди, тем не менее в своей первоначальной редакции исходил из того, что бельгийские вооруженные силы должны быть выведены из страны до предоставления ей независимости. Следует со всей силой подчеркнуть важность такого ключевого положения, каким является требование полного вывода бельгийских войск с территории Руанда-Урунди для действительного осуществления предусматриваемых в проекте резолюции положений о предоставлении независимости этой стране. Весь опыт борьбы народов колоний против своих угнетателей свидетельствует о том, что свободное волеизъявление народа и действительная, а не формальная независимость достигаются при условии, когда колонизаторы лишаются возможности вмешиваться во внутренние дела страны и прежде всего лишаются возможности использовать свои вооруженные силы для такого вмешательства.

21. Однако в результате откровенного нажима колонизаторов в проект резолюции, представленный теперь на рассмотрение Ассамблеи Четвертым комитетом, включены положения, согласно которым бельгийские войска могут остаться на территории Руанда-Урунди и после провозглашения независимости. Сделанные при этом в тексте проекта оговорки существа дела, конечно, не меняют.

22. Как известно, делегация Советского Союза в Четвертом комитете вносила поправки к проекту резолюции (см. A/4929/Add.1), для того чтобы предотвратить его явное ухудшение. В частности, была внесена поправка к преамбуле проекта резолюции, предусматривающая признание важности вывода бельгийских войск с территории Руанда-Урунди до предоставления независимости. Следует напомнить, что эти поправки получили поддержку целого ряда влиятельных афро-азиатских стран. И лишь в результате сопротивления, оказанного союзниками Бельгии по НАТО, эти поправки все же не были приняты.

23. Нельзя не видеть, что представленный на наше рассмотрение проект резолюции не гарантирует создания действительно независимого государства Руанда-Урунди и необходимой защиты его суверенитета. Весьма многозначительным является тот факт, что в указанном, ухудшенном,

виде проект резолюции был поддержан в Четвертом комитете всеми колониальными странами и что за его принятие усиленно ратовал даже представитель Бельгии.

24. В этих условиях делегация Советского Союза считает своим долгом заявить, что она не разделяет иллюзий некоторых действительно дружественных Руанда-Урунди стран, которые, зная о перечисленных выше важных принципиальных недостатках рассматриваемого проекта резолюции, все же считают возможным поддержать его даже в этом испорченном виде. Мы считаем своей обязанностью сказать это со всей прямотой и откровенностью. Для того чтобы не было ненужных иллюзий и ожиданий, необходимо исходить из того, что права колониальных народов, в том числе и народа Руанда-Урунди, можно эффективно оградить и обеспечить в Организации Объединенных Наций лишь путем решительного преодоления всех попыток бельгийских колонизаторов, поддерживаемых своими союзниками, сохранить колониальное господство в новой, завуалированной форме.

25. Нельзя, далее, не выразить сожаления по поводу того, что, как стало известно в последнее время, у Секретариата Организации Объединенных Наций имеется намерение комплектовать военную миссию Организации Объединенных Наций в Руанда-Урунди из числа бельгийского военного персонала, действующего там сейчас по заданиям бельгийского правительства. Нельзя не видеть, что это по существу означало бы не что иное, как попытку прикрыть флагом Объединенных Наций дальнейшее пребывание бельгийского военного персонала на территории Руанда-Урунди.

26. С этим Советский Союз согласиться не может. СССР, как известно, считал ранее в аналогичных случаях, что любые действия, связанные с оказанием всех видов военной помощи со стороны Организации Объединенных Наций и непосредственно связанные с функциями Организации Объединенных Наций по поддержанию всеобщего мира и безопасности, могут осуществляться только с санкции Совета Безопасности — единственного органа, обладающего, согласно Уставу, полномочиями действовать в указанной области от имени всей Организации. Поэтому мы не можем признать соответствующими Уставу те положения проекта резолюции, которые направлены на то, чтобы обойти Совет Безопасности. Разумеется также, что Советский Союз не может считать себя связанным этими решениями, включая и их финансовые последствия.

27. Вместе с тем советская делегация отмечает, что в проекте резолюции содержатся некоторые важные положительные элементы. К ним относятся меры, направленные на предоставление Руанда-Урунди независимости, проведение демократических реформ в Руанде, передача прав внутренней автономии правительствам Руанды и Бурунди и некоторые другие положения. Поэтому, несмотря на весьма существенные недостатки

проекта, которые не позволяют нам поддержать его, советская делегация нашла возможным воздержаться при голосовании проекта резолюции в Четвертом комитете, а не голосовать против этого проекта. Советская делегация намерена воздержаться при голосовании и на настоящем пленарном заседании Ассамблеи по тем же самым соображениям.

28. Исходя из положений Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам [резолюция 1514 (XV)], советская делегация выступает, как известно, за безотлагательное предоставление независимости колониальным народам, причем эта независимость должна быть действительной, а не фиктивной. Советская делегация убеждена, что только твердая и принципиальная политика может привести к реальному и справедливому решению вопросов, связанных с окончательной ликвидацией колониальной системы. Уступки колонизаторам ни к чему хорошему не приводят, и этому учит нас, в частности, печальный опыт событий в Конго.

29. Советская делегация оставляет за собой право, в зависимости от хода дел и положения в Руанда-Урунди, определять свою дальнейшую позицию в этом вопросе и предпринимать в случае необходимости определенные действия в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и существующей процедурой.

30. В настоящее время мы считаем важным подчеркнуть, что одна из важнейших задач Организации Объединенных Наций, ее органов и новой комиссии по Руанда-Урунди, назначаемой в соответствии с проектом резолюции Четвертого комитета, — не допустить укрепления позиций бельгийских колонизаторов в подопечной территории, обеспечить полный вывод бельгийских войск, предотвратить возможности ущемления суверенных прав будущего независимого государства Руанда-Урунди и сохранить лучшие национальные патриотические силы народа Руанда-Урунди, не допустив их ослабления и раскола бельгийскими колонизаторами.

31. В заключение нашего заявления мы хотим выразить надежду, что все истинные друзья народа Руанда-Урунди, все афро-азиатские страны будут бдительно следить за осуществлением этих важнейших задач и в случае необходимости примут такие меры, которые окажутся необходимыми для обеспечения подлинной свободы и независимости народа Руанда-Урунди. Советский Союз, как всегда, будет оказывать свою полную поддержку таким мерам.

32. Г-н СПААК (Бельгия) (*говорит по-французски*): Я не собирался выступать в ходе этих прений, так как я не считал необходимым оправдывать или объяснять мотивы своего голосования. Но заявление, которое мы только что выслушали, заставляет меня выступить.

33. В ходе прений в Четвертом комитете я добровольно решил не участвовать в полемике и оставил без внимания ряд замечаний, которые, по

моему мнению, противоречат истине и на которых мне, возможно, следовало бы остановиться, если бы я был более восприимчивым. Однако заявление, которое только что было сделано, полно оскорбительных замечаний и является, если можно так сказать, настолько циничным, что представитель Бельгии не считает возможным слушать его без выражения протеста.

34. Небольшое уважаемое и лояльное государство поистине не может согласиться с мнением страны, которая оценивает и осуждает политику Бельгии в Конго и Руанда-Урунди, с мнением страны, которая была исключена из Лиги Наций, после того как она была осуждена за агрессию, страны, которая в течение многих лет держит свои войска в свободных и независимых странах, и, наконец, страны, которая систематически отказывалась выполнять все резолюции Организации Объединенных Наций, если они, как она считала, противоречили ее интересам.

35. Все обвинения, выдвинутые здесь представителем Советского Союза, были отвергнуты представителем Бельгии в ходе многих заседаний в Четвертом комитете. Дело в том, что Советский Союз не может допустить того, что происходит в настоящее время. Советский Союз не может скрыть своего разочарования по поводу того, что политика взаимопонимания, согласия, терпимости и лояльности была выработана не только без его участия, но и, более того, вопреки его советам и влиянию. Совершенно ясно, что Советский Союз, выступая против проекта резолюции (см. A/4929/Add.1, проект резолюции I), который был разработан и почти единогласно одобрен Четвертым комитетом, понимает, что единственно выгодной для него политикой в Африке является политика создания хаоса и что для достижения этой цели он сделает все возможное.

36. К счастью, эта точка зрения не нашла сторонников. К счастью, Четвертый комитет на протяжении более чем шести недель показал еще один пример — пример стремления к лояльному взаимопониманию. В этом заключается дух Организации Объединенных Наций. Дух Организации Объединенных Наций — это не зрелище, свидетелями которого мы являемся в настоящий момент, когда одна великая держава выступает с неоправданными нападениями на другую страну и не колеблясь выдвигает самые грубые и наиболее оскорбительные обвинения. Ибо если бы таковой была Организация Объединенных Наций, то мы никогда не смогли бы решить стоящих перед нами проблем. Я беру на себя смелость сказать, что, напротив, пример, который подал нам Четвертый комитет, является весьма обнадеживающим и что, если в последующие месяцы и годы именно этот дух лояльного понимания будет преобладать в Организации Объединенных Наций, мы, возможно, вскоре забудем былые разочарования, которые могла вызывать у нас Организация Объединенных Наций, и сможем все вместе в действительно конструктивном духе урегулировать проблемы, встающие между людьми доброй воли, желающими понять друг друга и помочь

друг другу в разрешении возникающих трудностей.

37. Поэтому я хочу воспользоваться данной возможностью и поблагодарить афро-азиатские страны за предпринятые ими усилия. Я понимаю, что для выработки проекта резолюции им пришлось отказаться от некоторых своих точек зрения; по крайней мере им пришлось согласиться на компромисс — почетный компромисс. Я могу заверить их, что, в той мере, в какой это касается Бельгии, этот почетный компромисс будет осуществляться с большим желанием и доброй волей.

38. В последующие недели и месяцы я по возможности буду стараться честно следовать примеру, показанному в Четвертом комитете. Я надеюсь, что, когда мы вернемся сюда в июне, каждый из нас сможет по тому, что произошло, понять, где честность, а где вероломство и цинизм. События, которые произойдут в ближайшие недели и месяцы, будут наилучшим ответом на несправедливые и оскорбительные обвинения советского представителя.

39. Г-н КОСТЮШКО-МОРИЗЕ (Франция) (*говорит по-французски*): Вскоре мы перейдем к голосованию проекта резолюции I (см. документ A/4929/Add.1) и затем к выборам комиссии, которая предусмотрена этим проектом резолюции и должна сыграть важную роль в решении проблем Руанда-Урунди.

40. Хотя официальных кандидатов для выборов в эту комиссию еще нет, нам стало известно, что возникли определенные трудности среди довольно известных и уважаемых лиц и стран, которые активно участвовали в нашей дискуссии. Как французы и европейцы мы не заинтересованы в проведении выборов в эту комиссию. Мы не являемся кандидатами и, вероятно, поэтому можем сделать предложение в форме незначительной поправки.

41. Поскольку мы не хотим, чтобы здесь возникали какие-либо трудности и конфликты даже между отдельными личностями, в то время когда все склоняет нас к сотрудничеству, и поскольку мы возлагаем большие надежды на эту комиссию, мы хотели бы предложить, чтобы в пункте 2 проекта резолюции I было увеличено количество членов комиссии с пяти до шести. Это дало бы нам возможность избрать две африканские страны, к которым мы испытываем равные чувства дружбы и уважения. Учитывая вклад, который они внесли в работу Четвертого комитета, мы уверены, что они смогут оказать значительную помощь в достижении целей, к которым мы все стремимся.

42. Поэтому я надеюсь, что эта незначительная поправка будет принята Ассамблеей. Я повторяю: я официально предлагаю в пункте 2 заменить слова «...в составе пяти членов, представляющих пять государств — членов Организации» словами «...в составе шести членов, представляющих шесть государств — членов Организации».

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В случае отсутствия других ораторов, желающих

выступить с объяснением мотивов голосования по проектам резолюций, представленным Четвертым комитетом, я поставлю на голосование поправку, предложенную представителем Франции к проекту резолюции I, а затем и сам проект резолюции.

44. Г-н ДИАЛЛО Телли (Гвинея) (*говорит по-французски*): Я лишь хочу указать на ошибку по существу, которая вкралась в пункт I проекта резолюции I. Этот пункт в окончательном варианте гласит:

«политических лидеров, представителей управляющей власти, которые все эффективно сотрудничали с этими комиссиями».

Это неправильно. Правильная формулировка следующая:

«политических лидеров, представителей управляющей власти и всех тех, кто эффективно сотрудничал с этими комиссиями».

На эту ошибку уже указывали Докладчику в Четвертом комитете. Мы сожалеем, что она еще не исправлена в тексте проекта резолюции, и обращаем внимание Комитета в надежде на то, что будет сделано необходимое исправление.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Докладчик уже указывал мне на эту ошибку и просил меня исправить ее. Необходимое исправление будет сделано.

46. Г-н ЛЕВАНДОВСКИЙ (Польша) (*говорит по-английски*): Делегация Польши воздержится от голосования по проекту резолюции, содержащемуся в докладе Четвертого комитета (A/4929/Add.1) в качестве проекта резолюции I. Делегация Польши не взяла бы слова для объяснения мотивов своего голосования, если бы не замечание министра иностранных дел Бельгии, который в своем довольно резком и страстном заявлении поставил еще несколько других проблем. Делегация Польши решила, что она должна объяснить, по каким соображениям она воздерживается от голосования, с тем чтобы впоследствии ее не обвинили в попытке, как сказал представитель Бельгии, создать хаос в Африке и выступить против интересов Африки.

47. Если бы не положения пункта 3 e и пункта 6 c проекта резолюции I, делегация Польши голосовала бы за проект резолюции, но эти два положения, о которых я только что сказал и которые предоставляют право правительству Бельгии держать свои войска на территории Руанда-Урунди, делают невозможным для делегации Польши поддерживать проект резолюции и принять на себя ответственность за то, что может произойти в результате нахождения там бельгийских войск, после того как территория Руанда-Урунди станет независимой.

48. Говоря это, я хотел бы выразить удивление по поводу того, что министр иностранных дел Бельгии, который, как все знают, является опытным парламентарием, известным не только в Европе,

но также и в нашей Организации, нашел возможным употребить непарламентские выражения в зале Генеральной Ассамблеи. Хотя каждая делегация обладает неоспоримым правом и привилегией не соглашаться с другими делегациями или даже, если это необходимо, вступать в полемику — потому что, если бы не было полемики, если бы не было усилий со стороны нашей делегации объяснить нашу позицию и путем парламентских суждений найти общую точку зрения, то за что же должна выступать эта Организация, для каких целей она тогда была создана? — я полагаю, что это последнее применение непарламентского языка и непарламентской процедуры совершенно неуместно в этой Организации, и я надеюсь, что этого больше не повторится в зале Ассамблеи.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас мы приступим к голосованию. Прежде чем перейти к проекту резолюции I, Ассамблея должна проголосовать по поправке, предложенной Францией к пункту 2 этого проекта о замене слова «пять», которое дважды встречается в этом пункте, словом «шесть».

50. Предоставляю представителю Гвинеи слово к порядку ведения заседания в связи с голосованием, которое только что началось.

51. Г-н ДИАЛЛО Телли (Гвинея) (*говорит по-французски*): Несколько минут назад представитель Франции, который представил устную поправку к проекту резолюции I, сделал с этой трибуны важное заявление.

52. Мы все осознаем ту чрезвычайно важную работу и плодотворные переговоры, в результате которых появился такой хорошо согласованный текст, представленный сегодня на одобрение Генеральной Ассамблеи. Прежде чем мы будем голосовать по поправке Франции, делегация Гвинеи считает весьма желательным, чтобы заинтересованные делегации, а тем более авторы этого проекта резолюции, получившего в итоге единодушную поддержку государств — членов Организации, имели возможность проконсультироваться друг с другом. Мы уже начали проведение таких консультаций, но у нас не было времени для их завершения.

53. Таким образом, несмотря на задержку, которая может произойти из-за этого в работе Ассамблеи, делегация Гвинеи считает необходимым, чтобы авторы проекта резолюции имели возможность проконсультироваться друг с другом. Поэтому делегация Гвинеи, не внося официального предложения, если она не будет вынуждена сделать этого, хотела бы предложить перерыв в заседаниях, для того чтобы дать возможность авторам проекта резолюции обсудить поправку, представленную Францией.

54. Я хотел бы также внести незначительное исправление. В последней части пункта I проекта резолюции говорится следующее: «...И все те, кто эффективно сотрудничал с этими комиссиями». В начале пункта мы ссылаемся на Комиссию Организации Объединенных Наций по Руанда-

Урунди, на Специальную комиссию по амнистии, на персонал этих комиссий, народ Руанда-Урунди, политических лидеров и управляющую власть; мы хотели, в частности, выразить наше удовлетворение теми, кто в действительности сотрудничал с комиссиями Организации Объединенных Наций. Поэтому заключительная часть пункта должна гласить: «...Управляющей власти и всех тех, кто эффективно сотрудничал с этими комиссиями».

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Прежде чем предоставить слово представителю Гвинеи, я объявил, что мы переходим к голосованию. Согласно правилу 90 правил процедуры, после того как Председатель объявил о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосование, за исключением случаев выступления к порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Поэтому я попрошу представителя Гвинеи не настаивать на своем предложении об объявлении перерыва в работе, поскольку голосование уже было объявлено.

56. Г-н ДИАЛЛО Телли (Гвинея) (*говорит по-французски*): У делегации Гвинеи совершенно нет желания выступать против порядка, указанного Председателем. Однако делегации работали в течение целых пяти недель, и в конце этих пятинедельных обсуждений все хорошо поняли, что каждая делегация пожертвовала чем-то в такой степени, что некоторым этот проект резолюции кажется теперь неузнаваемым. Должна, конечно, восторжествовать справедливость. Правильная процедура имеет свои достоинства, и делегация Гвинеи не желает настаивать на своем, но мы считаем необходимым, чтобы в отношении состава предложенной комиссии и вообще всего, относящегося к данной комиссии, которая сыграет решающую роль в возобновлении работы сессии в июне этого года, было достигнуто полное согласие.

57. При таких обстоятельствах делегация Гвинеи считает, что объявление перерыва в работе заседания, для того чтобы авторы проекта резолюции I и все заинтересованные делегации имели возможность проконсультироваться друг с другом, не будет напрасной тратой времени, ибо, если в результате этих консультаций будет достигнуто согласие, это, несомненно, принесет пользу не только нашему заседанию, но и положительно скажется на всей будущей деятельности предлагаемой комиссии и на результатах, которых мы надеемся достигнуть в июне.

58. Поэтому я не настаиваю на своем предложении, если таково в действительности решение Председателя, но я хотел бы повторить, что в этом исключительном случае следовало бы поступиться процедурой перед лицом реальных фактов.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я искренне благодарю представителя Гвинеи за то, что он не настаивал на своем предложении об объявлении перерыва в работе заседания, пос-

кольку голосование уже началось. Тем не менее, учитывая довольно убедительные доводы, которые он только что выдвинул относительно назначения членов предложенной комиссии, я мог бы объявить перерыв в заседании после окончания голосования по проектам резолюций, прежде чем мы перейдем к выборам членов комиссии, с тем чтобы предоставить возможность для проведения необходимых консультаций по данному вопросу.

60. Следовательно, как я уже объявил, я представляю на рассмотрение Ассамблеи поправку, предложенную представителем Франции. Затем я поставлю на голосование проект резолюции в целом.

61. Предоставляю представителю Ганы слово к порядку ведения заседания в связи с проведением голосования.

62. Г-н КВЕЙСОН-СЕККИ (Гана) (*говорит по-английски*): Представитель Гвинеи говорил здесь о том, что у нас вызвало удивление. Нам потребовалось определенное время, чтобы прийти к соглашению относительно проекта резолюции I, содержащегося в докладе (A/4929/Add.1), находящемся сейчас на рассмотрении Ассамблеи, определенное время было затрачено также на достижение согласия по вопросу о составе комиссии; поэтому сейчас, если в ходе объяснения мотивов голосования внесена поправка, Ассамблея вправе знать, повлечет ли за собой увеличение состава этой комиссии какие-либо дополнительные финансовые обязательства со стороны Организации Объединенных Наций и каковы связанные с этим последствия. В этом смысле я полагаю, что после заявления о финансовых последствиях этого проекта резолюции, Организация должна поставить нас в известность о том, повлечет ли за собой включение еще одного члена дополнительные расходы. Если бы было такое заверение со стороны Секретариата, даже до начала голосования, мы в ходе объяснения мотивов своего голосования могли бы рассматривать поправку, внесенную представителем Франции.

63. Разрешите мне заявить, что эта поправка была внесена совершенно несвоевременно, но по своему усмотрению Председатель позволил внести ее. Однако делегация Ганы не выступает против идеи расширения Комиссии, особенно если это даст возможность ввести в ее состав африканское государство, но мы хотим получить заверения в том, что это не вызовет дополнительных трудностей для Ассамблеи.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Предоставляю представителю Советского Союза слово к порядку ведения заседания.

65. Г-н МОРОЗОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Во всех случаях при рассмотрении любых предложений, которые здесь вносятся, мы давно уже условились — и это стало традицией Организации Объединенных Наций — следовать определенному порядку ведения дел, который установлен документом, озаглавленным «Правила процедуры Генеральной Ассамблеи».

В этом смысле, не касаясь пока существа вопроса, который был затронут в выступлении представителя Франции, я должен сказать, что с точки зрения правил процедуры это выступление и просьба, с которой здесь обратился представитель Франции, не могут быть признаны отвечающими правилам процедуры, они — не в порядке.

66. Действительно, г-н Председатель, в самом начале вы спросили, предполагает ли кто-нибудь внести предложение о том, чтобы вести здесь дискуссию по обсуждаемому вопросу. Никто такого предложения не внес, и было принято решение, которое оглашено вами, что Ассамблея ограничится объяснением, то есть те, кто желает выступить перед Ассамблеей, ограничатся объяснением по мотивам голосования.

67. С каких это пор, я хотел бы знать, и каким образом может обосновать это представитель Франции, может, выступая по мотивам голосования, представлять поправки к проекту резолюции? Что за порядок? Если мы сегодня отступим от установленных правил процедуры, то завтра мы, очевидно, зайдем так далеко, что будет очень трудно вернуться к нормальному порядку ведения дел, который гарантирует соответствующим делегациям обсуждение предложений и поправок, которые вносятся здесь к проектам резолюций, и тем самым гарантирует нормальное демократическое волеизъявление представителями государств, которые здесь присутствуют и решают поставленные перед ними вопросы.

68. Поэтому советской делегации вполне понятны те сомнения и затруднения, с которыми встретился ряд делегаций африканских стран, уже выступавших здесь по этому поводу; основываясь на правилах процедуры Генеральной Ассамблеи, господин Председатель, я хотел бы поставить вопрос к порядку ведения этого заседания и просить вас принять решение относительно того, что само голосование поправки, которая в устном порядке была предложена представителем Франции, в настоящее время невозможно и что в соответствии с существующими правилами процедуры уважаемому представителю Франции надо было позаботиться своевременно о внесении этого предложения и тогда в соответствии с существующими правилами оно могло бы быть поставлено на голосование.

69. Я попрошу вас, господин Председатель, рассмотреть этот вопрос к порядку ведения заседания и заранее выражаю надежду на то, что ваш опыт руководства столь сложным собранием, каким является Генеральная Ассамблея, поможет вам найти правильное решение. В ожидании этого мы резервируем за собой право выступить в дальнейшем в зависимости от решения, которое по этому поводу будет принято.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Предоставляю представителю Индии слово к порядку ведения заседания.

71. Г-н ДЖХА (Индия) (*говорит по-английски*): Я выступаю к порядку ведения заседания с неко-

торым нежеланием и с большими опасениями. Фактически, когда начались эти заседания, если мне не изменяет память, Председатель заявил, что в случае отсутствия желающих выступить Ассамблея перейдет к заслушанию мотивов голосования. Само объяснение мотивов голосования предусматривается правилом 90 правил процедуры. Это правило озаглавлено: «Порядок, соблюдаемый при голосовании». Это значит, что, когда входит в силу это правило, голосование уже началось или во всяком случае начался этап голосования. Это правило гласит:

«После того как Председатель объявил о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосование, за исключением случаев выступления к порядку ведения заседания, в связи с производством данного голосования. Председатель может разрешать членам Ассамблеи высказаться по мотивам голосования как до, так и после голосования, за исключением случаев, когда производится тайное голосование».

72. Председатель любезно разрешил представителям государств объяснить свои мотивы голосования до его начала. Нам известна практика, когда в Ассамблее представляются поправки к резолюциям в момент объяснения мотивов голосования, поскольку это не разрешается правилом 90. Конечно, Ассамблея сама вправе принимать решения в отношении своей процедуры, и она может исправить или отменить какое-либо правило процедуры. От имени своей делегации я хочу сказать, что я не выступаю против увеличения числа членов Комиссии с пяти до шести или даже до семи или восьми: возможно, чем больше, тем лучше. Но дело в том, что это финансовый вопрос. Мы получили смету Пятого комитета. Общие расходы Комиссии, состоящей из пяти членов, составляют примерно 342 тысячи долларов. Если увеличить состав Комиссии еще на одного члена, то расходы, естественно, возрастут. Недавно мы на этой Ассамблее были обеспокоены расходами Организации и тем, справятся ли с постоянно растущими обязательствами государств-членов, многие из которых располагают ограниченными финансовыми ресурсами. Я причисляю правительство Индии к числу тех, чьи ресурсы довольно ограничены.

73. Поэтому я смею утверждать, что, хотя я и могу понять причины, в силу которых представитель Франции считает, что лучше избрать шесть членов (несмотря на то что он не объяснил эти причины достаточно ясно), я при всем моем уважении к нему считаю, что в ходе объяснения мотивов голосования поправка была внесена несвоевременно и принять эту поправку и ставить ее на голосование было бы нарушением правил процедуры. Правило 154 правил процедуры гласит:

«Никакая резолюция, связанная с расходами, не представляется комитетами на утверждение Генеральной Ассамблеи без одновременного представления сметы расходов, составленной Генеральным Секретарем. Никакая резо-

люция, влекущая за собой, по мнению Генерального Секретаря, какие-либо расходы, не ставится на голосование в Генеральной Ассамблее до тех пор, пока Комитет по административным и бюджетным вопросам не получит возможности указать, как это предложение отразится на бюджетной смете Организации Объединенных Наций».

74. То, что применимо к резолюции, применимо и к поправке. Нет отдельного правила в отношении поправок. С финансовой точки зрения не может быть никакого различия между резолюцией и поправкой.

75. Поэтому если высказывается серьезное пожелание, чтобы эта поправка была рассмотрена — и я должен сказать, говоря от имени моей делегации, что мы впервые слышим о желании увеличить число членов с пяти до шести или даже до семи, или до какого-либо другого числа, — то я хотел бы предложить на усмотрение Председателя, что если он сочтет это нужным, то самым правильным решением было бы прервать заседание на какое-то время, с тем чтобы дать возможность членам Ассамблеи прийти к соглашению.

76. Конечно, если вообще нет возражений, то Генеральная Ассамблея, которая сама вправе принимать решения в отношении своих правил, может рассматривать поправку даже на этой стадии объяснения мотивов голосования. Но я считаю, что если имеются возражения, то Председатель должен придерживаться правил, а в правиле 90, так же как и в правиле 154, довольно ясно говорится об этом.

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Принимая во внимание все мнения, высказанные к порядку ведения заседания, и раньше, чем будет объявлено постановление Председателя об официальном предложении, внесенном представителем Франции, я хотел бы спросить этого представителя, продолжает ли он настаивать на своей поправке.

78. Г-н КОСТЮШКО-МОРИЗЕ (Франция) (*говорит по-французски*): Это обсуждение не лишено комической стороны. Я должен сказать, что довольно странно видеть, как некоторые делегации выступают вдруг защитниками финансовой ортодоксальности. Я должен также сказать, что если мы хотим обсуждать правила процедуры и порядок ведения заседания, то, мне представляется, нам придется выдвинуть некоторые доводы в ответ на заявление представителя Советского Союза и других представителей.

79. Но у меня нет такого намерения, и я не хочу усложнять задачу Председателя или затягивать работу нашей Ассамблеи. Нашей единственной заботой было совершенно бескорыстно предотвратить какой-либо спор между одинаково дружественными в отношении нас делегациями; наша единственная забота заключалась главным образом в том, чтобы содействовать сотрудничеству и дать возможность членам Четвертого комитета, которые внесли чрезвычайно полезный вклад в

нашу работу, стать членами комиссии, которая должна сыграть такую важную роль в Руанда-Урунди.

80. Я сожалею, что нашего намерения не поняли, хотя некоторые авторы проекта резолюции I говорили мне, что они одобряют наше предложение; однако в данных условиях, поскольку мы, по видимому, движемся в направлении, противоположном тому, в каком мы хотели идти, и усложняем вопрос, вместо того чтобы упростить его, я не буду настаивать на нашей поправке и, хотя голосование уже началось, прошу Председателя принять соответствующее решение.

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Поправка, представленная на рассмотрение Ассамблеи, снимается. В случае отсутствия возражений мы перейдем теперь к голосованию по проектам резолюций.

82. Я призываю Ассамблею проголосовать по проектам резолюций I и II, содержащимся в докладе Четвертого комитета (A/4929/Add.1) и рекомендованным Комитетом для принятия Ассамблеей.

83. Я ставлю на голосование проект резолюции I.

Проект резолюции I принимается 88 голосами при 11 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я ставлю на голосование проект резолюции II.

Проект резолюции II принимается 55 голосами при 46 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Теперь я обращаю внимание Ассамблеи на доклад Пятого комитета (A/5095) о финансовых последствиях проекта резолюции I, который только что был принят, и в особенности на рекомендацию, которая содержится в этом докладе.

86. Предоставляю слово представителю Афганистана, желающему объяснить мотивы своего голосования.

87. Г-н ПАЖВАК (Афганистан) (*говорит по-английски*): Я попросил разрешения объяснить мотивы своего голосования по финансовым последствиям решения Ассамблеи в соответствии с резолюцией, которая только что была принята относительно Руанда-Урунди.

88. Делегация Афганистана воздержится при голосовании по финансовым аспектам этого вопроса в Ассамблее, так же как она это сделала в Пятом комитете. Как она объяснила в Пятом комитете (912-е заседание), делегация Афганистана воздержалась от голосования на том основании, и только на том основании, что правительство Афганистана должно глубже рассмотреть финансовые последствия этого решения. Я хотел бы заявить, что позиция делегации Афганистана по этому пункту остается неизменной. То, что мы

воздерживаемся при голосовании, мотивируется нашим тщательным рассмотрением только лишь финансовых аспектов. Я должен разъяснить, что к ним относятся как так называемые предвиденные, так и непредвиденные расходы. В частности, я хотел бы со всей решительностью подчеркнуть оговорки правительства Афганистана относительно упоминаемых в докладе непредвиденных расходов в связи с этим вопросом.

89. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Теперь я ставлю на голосование рекомендацию Пятого комитета, содержащуюся в пункте 5 b его доклада (A/5095).

Рекомендация принимается 86 голосами при 11 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Итак, мы закончили рассмотрение различных проектов резолюций по вопросу о будущем Руанда-Урунди. Однако, согласно пункту 2 резолюции I, которую мы только что приняли, Генеральная Ассамблея должна учредить комиссию по Руанда-Урунди, состоящую из пяти членов, представляющих пять государств — членов Организации, которые должны быть избраны Генеральной Ассамблеей.

91. Сейчас мы перейдем к избранию этих пяти членов комиссии, и в соответствии с правилами 96 и 98 правил процедуры будет проведено тайное голосование.

Производится тайное голосование

По приглашению Председателя г-н Асамбуджа (Бразилия) и г-н Каймером Миаскет (Камбоджа) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Число избирательных бюллетеней:	103
Число бюллетеней, признанных действительными:	103
Число воздержавшихся от голосования:	0
Число членов, участвовавших в голосовании:	103
Требуемое большинство голосов:	52
Число полученных голосов:	
Того	93
Иран	88
Либерия	67
Гаити	66
Марокко	64
Берег Слоновой Кости	53
Бразилия	19
Швеция	15
Мексика	6
Объединенная Арабская Республика	6
Ирак	4
Гвинея	2
Пакистан	2
Австралия	1
Боливия	1
Болгария	1
Камбоджа	1
Чили	1
Конго (Браззавиль)	1

Эфиопия	1
Греция	1
Индия	1
Лаос	1
Мали	1
Нигерия	1
Сомали	1
Тунис	1

Того, Иран, Либерия, Гаити и Марокко, как получившие требуемое большинство, избираются членами Комиссии.

ПУНКТ 39 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Информация о самоуправляющихся территориях, передаваемая согласно статье 73 е Устава Организации Объединенных Наций: доклады Генерального Секретаря и Комитета по информации о самоуправляющихся территориях (окончание)*

с) общие вопросы, относящиеся к передаче и рассмотрению информации

ДОКЛАД ЧЕТВЕРТОГО КОМИТЕТА (A/4997/ADD.2)

92. Г-н ОАИСС (Бразилия), докладчик Четвертого комитета (*говорит по-французски*): Я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклад Четвертого комитета (A/4997/Add.2) по пункту 39 с повестки дня, рассмотрение которого не было закончено в ходе первой части шестнадцатой сессии. Согласно решению, принятому Генеральной Ассамблеей на ее 1087-м заседании, рассмотрение этого вопроса должно было быть продолжено на возобновленной сессии. В докладе соответственно рассматриваются следующие два вопроса: во-первых, вопрос о Британской Гвиане, по которому в докладе продолжается рассмотрение пунктов 2—12 предыдущего доклада Четвертого комитета (A/4997/Add.1), и, во-вторых, вопрос о Южной Родезии, рассмотрение которого в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи также было отложено до начала возобновленной сессии и который частично рассматривался в пунктах 13 и 14 этого доклада.

93. Та часть настоящего доклада, в которой речь идет о Южной Родезии, содержит текст проекта резолюции (см. пункт 30), принятого сегодня Четвертым комитетом в результате поименного голосования; этот проект резолюции теперь представлен на рассмотрение Генеральной Ассамблеи.

94. Ввиду неизбежной поспешности, с которой подготовлен этот доклад, я попрошу Ассамблею исправить ошибку, которая вкралась в доклад и за которую я полностью несу ответственность. В первоначальном английском тексте второе предложение пункта 23 должно гласить:

«Соединенное Королевство не намерено отказываться от этого старого, но не использо-

ванного права вето; однако взамен оно вводит теперь некоторые гарантии, для того чтобы не оставить африканское население на произвол судьбы».

Таким же образом должны быть исправлены соответствующие тексты на других языках.

95. Я надеюсь, что этот доклад будет одобрен Генеральной Ассамблеей и что содержащийся в нем проект резолюции будет принят без возражений. Представляя в последний раз на этой сессии доклад, я хочу поблагодарить Председателя за то, что он так вдохновенно вел рассмотрение наших вопросов.

96. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Исправление, о котором только что говорил Докладчик, будет принято во внимание¹.

В соответствии с правилом 68 правил процедуры было решено не обсуждать доклад Четвертого комитета.

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Так как ни одна из делегаций не попросила слова для объяснения мотивов голосования, я ставлю на голосование проект резолюции, представленный Четвертым комитетом в его докладе (A/4997/Add.2). Предлагается провести поименное голосование.

Производится поименное голосование

В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Чехословакия приглашается голосовать первой.

Голосовали за: Чехословакия, Дагомея, Эфиопия, Габон, Гана, Гвинея, Гаити, Венгрия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Берег Слоновой Кости, Иордания, Ливан, Либерия, Ливия, Мальгашская Республика, Мали, Мавритания, Монголия, Марокко, Непал, Нигер, Нигерия, Пакистан, Филиппины, Польша, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сомали, Судан, Сирия, Танганьика, Того, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Верхняя Вольта, Йемен, Югославия, Афганистан, Албания, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камбожда, Камерун, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Конго (Браззавиль), Конго (Леопольдвиль), Куба, Кипр.

Голосовали против: Дания, Финляндия, Франция, Греция, Исландия, Италия, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Южно-Африканская Республика, Испания, Швеция, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Австралия, Австрия, Бельгия, Канада.

Воздержались: Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Малайская Федерация, Гва-

* Перенесено с 1041-го заседания.

¹ Исправление было изложено впоследствии в документе, распространенном под индексом A/4997/Add.2/Corr.1.

темала, Гондурас, Ирландия, Израиль, Япония, Лаос, Мексика, Панама, Парагвай, Перу, Таиланд, Уругвай, Венесуэла, Аргентина, Боливия, Бразилия, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика.

Проект резолюции принимается 57 голосами против 21 при 24 воздержавшихся

Заявление Председателя

98. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Члены Ассамблеи помнят, что я еще должен назначить членов Специального комитета Организации Объединенных Наций по Юго-Западной Африке в соответствии с резолюцией 1702 (XVI), принятой Генеральной Ассамблеей 19 декабря 1961 года. Не закончив консультаций по этому вопросу, я не могу сделать этого на данном заседании. Я выполняю эту задачу путем направления письма Генеральному Секретарю, которое будет распространено в качестве документа Организации Объединенных Наций².

Перерыв в работе шестнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи

99. Г-н БОРХА (Филиппины) (*говорит по-английски*): Делегация Филиппин хотела бы выразить свое восхищение Председателем Генеральной Ассамблеи, г-ном Монжи Слимом, за его энергичное и умелое руководство рассмотрением международных вопросов на шестнадцатой сессии. Мне представляется, что я выражу общее мнение, сказав, что немногим председателям в Ассамблее за последние годы пришлось столкнуться со столь серьезными проблемами, которые стояли перед шестнадцатой сессией, вторая часть работы которой сейчас должна закончиться. Мир в настоящее время определенно переживает переходный период, и нам пришлось, благоразумно или неблагоразумно наметить очертания и определить сущность нового возникающего мира. Эта задача требует от нас всех проявления смелости, твердости и решимости. Приятно отметить, что всеми этими добродетелями щедро наделен г-н Слим. Шестнадцатая сессия предоставляла возможность для проявления высоких национальных страстей, но г-н Слим благодаря присущему ему такту и убежденности смог направить ход прений на достижение конструктивных целей, помня всегда о том, что умеренность является ключом к ослаблению международной напряженности. Это качество его характера, можно сказать, является божественным даром, ниспосланным Организации Объединенных Наций. Хотелось бы думать, что международное положение, хотя оно и не стало менее сложным или трудным, в некоторой степени улучшилось. В это внес свой вклад и г-н Слим, и внес его с заметным успехом.

100. Г-н СЮ Китай (*говорит по-английски*): Я хочу выразить Председателю нашу благодар-

ность и восхищение за его руководство работой Генеральной Ассамблеи в ходе шестнадцатой сессии. Беспристрастность, такт, терпение и здравый смысл, с которыми он выполнял свои обязанности на этом высоком посту, несомненно, являются факторами, сделавшими эту сессию плодотворной. Мы помним пожелания, которые он выразил в начале этой сессии (1008-е заседание) в сентябре 1961 года, о том, чтобы эта сессия Ассамблеи закончилась под знаком надежды, чтобы в мире наступили, наконец, согласие и мир, свобода и справедливость. Это его собственные слова, и это вдохновляющие слова. Мы знаем, что для достижения этих благородных целей нам всем необходимо прилагать постоянные и неустанные усилия. Очевидно, предстоит сделать еще больше, но если этой Ассамблее удалось добиться проблеска надежды и содействовать достижению данной цели, то мы обязаны этим умелому руководству г-на Слива.

101. От имени делегации Китая я хочу также воспользоваться возможностью и отдать должное г-ну Кордье, Заместителю Генерального Секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и связанным с ней вопросам, который сидит сейчас на трибуне на своем обычном месте, всегда принадлежавшем ему со времени основания нашей Организации. Мы лучше знали его как помощника-распорядителя Генерального Секретаря. За все шестнадцать лет существования Организации Объединенных Наций г-н Кордье со всей своей лояльностью, преданностью и энергией помогал трем Генеральным Секретарям руководить Секретариатом, этим замечательным коллективом — разрешите мне привести его слова, — «для того чтобы сохранить мир и улучшить благосостояние человечества». Он поистине внес исторический и выдающийся вклад в дело этой Организации. Мы сожалеем, что вскоре после окончания этой сессии он нас покинет. Нам будет не доставать его, но мы всегда будем с любовью и благодарностью вспоминать его замечательную работу.

102. Желая ему счастливого пути, я хочу передать ему наши лучшие пожелания самого счастливого будущего и самого доброго здоровья.

103. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я искренне благодарю представителя Филиппин и представителя Китая за очень любезные слова, которые они только что сказали. Однако я думаю, что время уже позднее и что для всех нас было бы правильным закончить работу этой части сессии.

104. Как было отмечено, Генеральная Ассамблея закончила рассмотрение всех пунктов, которые были переданы на рассмотрение второй части сессии. В настоящее время мне остается лишь прервать заседание сессии до того дня, когда она снова возобновит свою работу в начале июня, в соответствии с принятой резолюцией, исключительно для рассмотрения вопроса о Руанда-Урунди и доклада Комиссии, учрежденной и избранной на сегодняшнем заседании.

² Впоследствии распространено как документ А/5098.

105. Разрешите мне в этот момент, когда мы собираемся расстаться, еще раз выразить благодарность Исполняющему обязанности Генерального Секретаря и всем сотрудникам Секретариата, в частности переводчикам и персоналу Общих служб, за помощь, которую они оказали нам в нашей работе с присущей им преданностью и терпением.

106. Я не могу не воспользоваться возможностью и не отдать должное г-ну Эндрю Кордье, Заместителю Генерального Секретаря по делам Генеральной Ассамблеи, который в последний раз сегодня присутствовал на заседании Генеральной Ассамблеи. В течение шестнадцати лет он со всей преданностью всегда оказывал всевозможную помощь всем председателям Генеральной Ассамблеи. Постоянная помощь, которую он оказывал нам на наших различных сессиях для согласованного проведения и успешного завершения нашей работы, заслуживает чистосердечной благодарности. Я уверен, что, говоря это, я выражаю мне-

ние всех тех, кто хотел бы сам с этой трибуны выразить благодарность г-ну Кордье, передать ему свои личные пожелания и выразить свое восхищение.

Представители встают и аплодируют.

107. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я благодарю членов Ассамблеи за это любезное выражение доброй воли. Прежде чем закрыть вторую часть этой сессии, я с большим удовольствием хочу выразить всем делегатам свои теплые поздравления с успешно проведенной ими за этот период работой. Я также с истинным удовольствием выражаю им самую чистосердечную благодарность за ценное сотрудничество, которое они оказали мне в деле исполнения моих обязанностей Председателя.

108. Объявляю перерыв в работе шестнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи.

Заседание закрывается в 18 час. 45 мин.